

Marzo 2021

NÚMERO  
19

# La GUILLOTINA

revista de poesía

DE LA ASOCIACIÓN DE POETAS ARGENTINOS (APOA)

30 AÑOS  
DE APOA



**Asociación de Poetas Argentinos**  
LA RIOJA 138 10º CC C1214ADB  
correo electrónico:  
apoa.asocpoetas@gmail.com  
twitter: @APOAPOETAS

PUBLICACIÓN DIGITAL GRATUITA  
CABA - BUENOS AIRES - ARGENTINA  
WEB: [www.gema.com.ar/apoa](http://www.gema.com.ar/apoa)  
[facebook.com/APOA.ASOCPOETAS](https://facebook.com/APOA.ASOCPOETAS)  
BLOG: [apoarevistalaguillotina.blogspot.com](http://apoarevistalaguillotina.blogspot.com)

## Beatriz Olga Allocati

*Vice-Presidente de APOA*

¿En qué andamos? Caminamos con la poesía, podría decir cualquiera de nosotros, seguramente. A pesar de las ausencias, a veces obligadas. Pero, así y todo, hemos cumplido ya 30 años de existencia fiel como Asociación de Poetas Argentinos. No es poco, ¿no?

Tan importante es la poesía como género, que ha sobrevivido a los siglos, a través de la obra de Homero, Virgilio, Shakespeare, los clásicos españoles del teatro, los libretos de ópera. Y Octavio Paz, Elouard, Borges, ya han comenzado a transitar el camino de la futuridad. Y adivino que también Guillén, Yupanqui, Le Pera, Manzi y otros grandes. Pero ignoro si los textos acalambrados del hip-hop y el rap en boga han de correr la misma suerte, no sé.

Vivimos en la búsqueda del canto, de la belleza desde aquel lenguaje original, sagrado que propugnaba Murena, desde esa capacidad de asombro que ha mencionado Luis Ferrero en el editorial de algún número anterior, hasta la peripecia que expresa Zemborain allí mismo con un ensayo...

Como escribió Adalberto Polti en su editorial como Director en el N° 1 de esta Revista en el Verano 96/97: "El compromiso de La Guillotina es existir sin condiciones, a pesar de una realidad malditamente condicionante, y sobrevivir en su aventura apasionada y total". Nada nuevo bajo el sol, poetas. La consigna es resistir, amigos. Cuidándonos.

Es, en fin, sublimar la memoria. Dejar testimonio a través de la palabra esencial, de lo que fuimos, de lo que somos y quizás de lo que lleguemos a ser. En lo individual y en lo grupal. Una manera de la historia misma. Una paráfrasis de nosotros. No es poco. Como los 30 años de APOA y los más de 20 de La Guillotina.

## S U M A R I O

- ◆ Editorial por Beatriz O. Allocati. -pag.2
- ◆ Reportaje a Luis Benítez. -pag.3
- ◆ Selección de Poetas por Luis Ferrero:  
Poesía del exterior y latinoamericana. -pag.5
- ◆ Poesía bilingüe por Elena Eyheremendy. -pag.13
- ◆ Poesía de Argentina. -pag.15
- ◆ Cine y Poesía. -pag.7
- ◆ De Prestado por Beatriz O. Allocati. -pag.8
- ◆ Reseñas de libros por Sabrina Usach, Luis Ferrero, Antonio Requeni y Graciela Maturo. -pag.9
- ◆ Certamen de Poesía "Las palabras del silencio". -pag.11
- ◆ Dossier: Silvia Pastrana Poeta, Tallerista,  
Cronista por Gustavo Casse. -pag.22
- ◆ Despedida Por Dora Roldán, Luis Ferrero,  
Oswaldo Spoltore y Cayetano Zemborain. -pag.24

**DIRECCIÓN: LUIS FERRERO – CAYETANO ZEMBORAIN**

**STAFF: Beatriz Olga Allocati - Elena Eyheremendy**

**Compilación: Osvaldo Spoltore**

**Ilustraciones: Ileana Gómez Gavinoser**

**Edición y Diseño: María Fernanda Macimiani**

[mfmacimiani@gmail.com](mailto:mfmacimiani@gmail.com)

Derechos Reservados sobre los contenidos publicados. Este staff confía en la autoría del material que aquí exponen los autores, responsables de la ortografía y autoría de sus textos.

# UNA GENERACIÓN POSTERGADA

## Reportaje a Luis Benítez

*Luis Benítez es poeta, narrador, ensayista, antólogo y fue Director de la Revista Correo Latino. El poeta Enrique Molina lo distinguió con su amistad, valorando su joven poesía, y hoy, ya con una obra consolidada se presta a un diálogo sinuoso con La Guillotina.*

**L.G.: - ¿Podemos afirmar que la rica Generación del 80 fue postergada injustificadamente y por qué?**

L.B.: - Podemos afirmarlo con pleno aval de la realidad. La amplia variedad de búsquedas estéticas que caracteriza a la G-80 fue sepultada por el snobismo académico y los lobbies culturales de los medios de comunicación, atentos a lo que se caracterizó como una “novedad”, la de la generación siguiente, recortada a los aspectos que les interesaba destacar: la ausencia de lírica, el vaciamiento de contenido político, la subjetividad extrema, el minimalismo mal digerido y los intentos fallidos de neo-objetivismo. Como lo señalo en mi ensayo “Historia de la Poesía Argentina” (Ed. Buena Vista, 280 pp., Córdoba, 2019) desde luego que estas características de la poesía de los '90 no se condicen con lo escrito y publicado en otras partes del país en los '90, como por ejemplo en Mendoza, donde el grupo “Las Malas Lenguas” (Rubén Valle, Patricia Rodón, Luis Ábrego, Teny Alós y Carlos Vallejo, entre otros) exhibe otras características. La “nueva poesía” era exclusivamente el recorte realizado en Buenos Aires y, por supuesto, a “Las Malas Lenguas” le sucedió lo mismo que a la G-80.

**L.G.: - ¿La poesía es una narrativa? ¿Algo nos cuenta?**

L.B.: - La narración es solo uno más de los recursos de que dispone la poesía. Bien puede no relatar y apelar a imágenes visuales, sinestesias y otros medios para desgranar su discurso y así lo ha hecho en múltiples segmentos de su larga historia.



**L.G.: - En la actualidad ¿los géneros literarios abrieron sus fronteras, son más permeables?**

L.B.: - Hoy la frontera genérica se ha difuminado y el valor no está dado por la pertenencia ortodoxa a tal o cual categoría. Ello otorga más libertad al creador, y con ella más responsabilidad. Ya en los '20 Thomas Stearns Eliot señalaba que “no hay facilidades en el verso libre para el muchacho trabajador”; un siglo después, con la permeabilidad genérica, tampoco las hay para quien no se engaña en cuanto a las cualidades de su trabajo literario.

**L.G.: - ¿Qué podríamos en consecuencia vislumbrar hacia el futuro para la escritura?**

L.B.: - Que podrán cambiar sus soportes (electrónicos, digitales, lo que sea que venga después), pero no el sentido y la exigencia de su calidad y condición de obra de arte escrito, como sucede desde “El Poema de Gilgamesh” (circa 2500 a. C.) hasta el presente.

**L.G.: - En ese jugar, con el poder vaticinador de los poetas ¿cuál es la razón de la insistencia de escribir poemas en conjugaciones verbales del pasado o del presente, declinando así el poder de la profecía atribuible a ellos ?**

L.B.: - Que el poder de profecía ha caducado; el “poeta vidente” era una concepción todavía convincente en tiempos de Arthur Rimbaud, pero hoy es una ingenuidad, cuando la realidad se ha mostrado tan compleja ante nuestros ojos como lo ha sido siempre.

**L.G.: - Los artistas recordables, muchos lo son por ser los pioneros de un estilo ¿podemos indicar algunos rasgos que marcan el sello propio de un poeta?**

L.B.: -Lo único que señala que estamos ante un genuino representante del género es que ha plasmado en su escritura ese sello indefinible e indescriptible que nos grita que nos encontramos frente a una obra de arte escrito; que podríamos hablar durante horas de ese poema sin alcanzar a abarcarlo; que pese a todo nuestro conocimiento, lo esencial de ese trabajo permanece más allá y que cada vez que lo releemos, le descubrimos nuevas facetas de sentido, que posee una polisemia sin fin. Quien logra escribir eso, es poeta.

**L.G.: - Más allá de los distintos matices de expresión utilizados en el decir ¿estamos escribiendo generación tras generación el mismo poema?**

L.B.: - No, porque en cada época y aun en cada segmento de la producción cultural la definición de poesía cambia. Para los cultores de la poesía “beat” el poema tendrá tales y cuales características; para los que escriben con métrica, otras, y así sucede con todas y cada una de las “barricadas” estéticas. Y en poesía el “cómo” hace el “qué” para cada óptica.

**L.G.: - Saliendo de la opresión de las cuestiones internas de la poesía y abriendo una ventana necesaria, la última inquietud apunta a conocer por parte de un gran lector de la poesía universal su opinión respecto al valor actual de la producción argentina en el planeta.**

L.B.: -Tendemos a creer que somos el ombligo del mundo y de la lengua castellana, pero no es así. Somos una producción periférica para las estructuras culturales de los países centrales, y para los criterios de valoración dominantes -la única óptica que opera a nivel mundial- estamos en el mismo plano que el resto de Latinoamérica, África y las naciones asiáticas no centrales, nos guste o no.



## YUNG DONG JU

### PREFACIO

Ante este cielo lo único que deseo albergar  
es una nada de vergüenza  
hasta el día que yo muera

Sufrió

incluso cuando el viento agitaba las hojas  
con mi corazón cantándole a las estrellas  
Amaré todas las cosas que están muriendo  
y caminaré el sendero  
que me tocó recorrer  
Esta noche, una vez más, el viento  
roza las estrellas

De " Cielo, viento, estrellas y poesía" ( 1942)

**Yun Dong Ju** (Longjin, China, 1917 - Fukuoka, Japón 1945) Nace en un período donde Corea era una colonia de Japón. Siendo estudiante escribe poemas ocasionalmente . En 1940 intentó publicar diecinueve poemas bajo el título "De cielo, viento, estrellas y poesía' Sin embargo no logró hacerlo. En 1942 se graduó en literatura inglesa en una Universidad de Japón. Al regresar a Corea fue detenido por la policía nipona acusado de ser parte de la resistencia coreana por la liberación de su país del dominio de Japón. Murió en la cárcel en febrero de 1945 bajo circunstancias que nunca fueron aclaradas. Su poesía fue publicada recién en 1948. Se lo considera el poeta de la resistencia nacional y la colonización japonesa.

# POESÍA LATINOAMERICANA

## SARA VANEGAS COVACHE (Ecuador)

### RETORNO

los pájaros vuelan hacia mi ventana  
oscuros libres ajenos  
quemán el aire cantan  
pero no anidan  
cruzan el desierto de mi nombre  
beben de mi sed  
los pájaros tardíos

mi casa es un enjambre  
de alas que se fueron

De : " El Andar" (2004)

### EXILIO

Vienes del otro lado de las aguas  
tras la huella pavorosa  
de un adolescente muerto  
para armar su ceniza

Vienes, hermano mio, a refugiarte  
en el antiguo misterio de la tarde  
y el bosque en llamas te devuelve  
una vez más su rota cabellera.

**Sara Vanegas Covache** (Cuenca, 1950) Embajadora Universal de la Paz (Ginebra, Suiza). Magister en docencia universitaria. Profesora de Lenguas y Literatura (Madrid). Distinciones: Premio Nacional de Poesía "Jorge Carrera Andrade" (2000 y 2004). Diploma de Excelencia de la Asociación Prometeo de Poesía (Madrid, 2010) Mención especial Pegasus (Rosario, Argentina, 2000). Directora de la revista Francachela (Ecuador). Obras: "90 poemas" (1981) - Luciernaga y otros relatos (poesía y relatos 1982) - "Entrelíneas" (1987) - Poemas (1994) " Antología personal" (2000) - "Al andar" (2004) - "Versos trashumantes" (2004) - "Poesía Junta" ( 2007) - "De la muerte y otros amores" (2014).

**SI EL FRÍO FUERA UNA CASA CON HENO,  
NIÑO Y MISTERIO**

El frío  
tiene  
los ademanes suaves  
pero sus claros pies de agua dormida  
no entran  
en las habitaciones de los poderosos  
Penetran  
en las chozas  
con la tranquilidad de sus dueños  
y abraza la belleza de los niños.  
Los desheredados  
dudan  
de esas delicadas actitudes  
y esperan la tibieza  
- se diría calor humano-  
temblando como ovejas en peligro.  
Su poderío aniquila los castillos de arena  
habitados por sirenas y a los inválidos  
que en los días de ventisca  
no poseen abrigo alguno.  
Los caballos salvajes  
galopan hacia el mar  
cuando sus instintos  
perciben  
los movimientos  
de su profundo corazón de nieve

*De "Los Pobres", 1969*

**Roberto Sosa** (Yoro, Honduras, 1930/ 2011, Tegucigalpa) *Uno de los grandes poetas centroamericanos del Siglo XX. En sus páginas manifiesta su sensibilidad ante quienes padecen la historia: los humildes, los desclasados, los excluidos. Acérrimo opositor de todos los golpes militares que asolaron Latinoamérica durante las décadas del 60 y del 70. Férreo defensor de los derechos humanos. Entre otros, fue galardonado con los premios Juan Ramón Molina (1967) y Casa de las Américas (1971). En 1990 el gobierno francés lo distinguió con la Orden de las Artes y las Letras en el grado de Caballero. Obras: Caligramas (1959) - Muros (1966) - Mar Interior (1967) - Los Pobres (1968) - Un mundo para todos dividido (1971) - Secreto Militar (1985) - Hasta el sol de hoy (1987) - Obra Completa (1990) - Máscaras Sueltas (1994) - El llanto de las cosas (1995). Sus obra poética ha sido traducida al inglés, alemán, ruso, chino y japonés.*

**UNO**

Si el ojo se abre  
la flor deja escapar  
un aliento  
de mirada  
con párpados sinuosos  
con luces asombradas  
sin sombra  
fluye en el aire  
y al ver su muerte  
se detiene  
se aquieta  
cierra los pétalos

No sea que la oscuridad  
penetre.  
Que la tormenta  
se instale en las pupilas  
que se obligue a ignorar  
el paradero  
la vía del tren traspasando  
la garganta  
con la sangre  
vociferando a tientas  
los callejones de espanto  
de rostros denegados  
sin ventanas  
de garras emergiendo  
de lenguas rígidas  
con escupitajos  
y espinas camufladas  
donde se entierra la carne.  
Donde tu nombre

*De " El latido que no Cesa", 2010*

**Esteban Cabañas** (Concepción, Paraguay 1937// 2013, Asunción, Paraguay) *Es el seudónimo literario de Carlos Colombino; arquitecto, artista plástico, gestor cultural, novelista, dramaturgo, poeta. En nuestro país ha sido galardonado con el KONEX MERCOSUR 2002. Fue perseguido y censurado en épocas del dictador Stroessner. Obra literaria con el seudónimo de Esteban Cabañas: Novela: "Lo dulce y lo turbio" (1998) - "Juego cruzado" (2001) - "El trémulo" (2002) - " Alegato" (2005) - "Atajo" (2012) - Premio Augusto Roa Bastos. Teatro: "Momento para tres" (1959) - "La parábola del sitio más perfecto" (1984). Poesía: "Los monstruos vanos" (1964) - "El tiempo, ese círculo" (1979) - "Los cuatro lindes" (1981) - "Premoniciones" (1986) - "Foso de palabras" (1992) - "El naufrago insumiso" (1998) - "Poema del extraño y la ciudad" (2005) - " El latido que no cesa" (2010) - "Volver a conocer el fuego" (2011).*

## Responde: Dora Angélica Roldán

**L.G. -¿El Director ruso Dziga Vertov también poeta, influyó en revolución del cine en su comienzo?**

**D.A.R.:** - Sí, influyó y dijo "El aire de ayer y de hoy es un asunto acuciante en lo comercial". "El drama del cine, Es el opio de los pueblos". "Abajo las fórmulas burguesas y viva la vida tal como es". En esa época se leía mucho un libro: "Memorias de un cineasta bolchevique".

Era una persona con muchas inquietudes, antes de estallar la revolución rusa, dedicaba su tiempo al "Laboratorio de oído", fue su primera experiencia en la New Music. Aprovechó la época de la Victoria Bolchevique que traía un gran crecimiento artístico. La época donde se rodaba "la realidad" y luego se le daba forma en el montaje; es así como surge el concepto del nuevo cine. La obra fundamental que desarrolló fue: "El Hombre de la cámara". Se utilizaba todo tipo de recursos, tanto técnico como el sentido simbólico y poético.

Una de sus películas cuenta la vida de una mujer desde lo cotidiano y cómo inicia su vida diaria. En un momento de la trama, la mujer se encuentra con una amiga a tomar un café y en la pared del fondo escénico puede leerse: "Trabajadores del mundo uníos".

**L.G. - ¿Cómo unía la Poesía y el Cine, en su estilo, Paolo Pasolini, poeta y director de Cine y Teatro? ¿Puede contestar sobre esa estética?**

**D.A.R.:** -Los versos del testamento de Pier Paolo Pasolini comienzan con una declaración que definiría a los personajes de sus películas: "Hay que ser fuerte para amar la soledad ". ¿A qué soledad se refieren, a la asceta?, ¿buscan la iluminación? ¿o a los parias que deambulan a la deriva?. En sus películas no dejó margen para las uniones felices. La soledad de "Medea", "Edipo", es siempre trágica. "El Evangelio según San Mateo" lo unió a un sistema de escritura audiovisual que no vaciló en bautizar de poesía? Este tipo de cine-poesía empieza por manifestar la vibración del pulso de la cámara.

El pulso de la cámara de Pasolini invadía la experiencia vital de sus criaturas, con impertinencia táctil, como bien lo demuestran los primeros planos de algunas de sus películas. En 1963 declara lo que quiere hacer: una obra poética. La preocupación de Pasolini estaba puesta en el cine como un lenguaje poético y lo que se proponía hacer, era justamente una obra fiel a imágenes sin ninguna omisión y sin ningún agregado al relato, pues pensaba el cine como una escritura, esa era la raíz de su matriz, encendida y pasional. Decía: "Hacer cine es escribir sobre un papel que arde".

**L.G.: El Director Jean Luc Godard escribió un guión cinematográfico con forma de poema y llamó "Historia del Cine" ¿qué podés decir a cerca de esto ?**

**D.A.R.:** -El cineasta francés Jean Luc Godard asegura que el pasaje del cine a la poesía implica un gran cambio, no es lo mismo un escritor haciendo cine que un cineasta escribiendo. Mientras que el cine es proliferante y digresivo, el texto es una unidad continua y homogénea, una línea delgada hecha de versos brevísimos y alargados sobre la página. Se puede leer como un objeto autónomo o como un fragmento trunco. El film se dispone como un tablero, con las piezas que componen el experimento del espectador y el trabajo del director. Hay una memoria voluntaria e imágenes reales en la misma experiencia; toda película tiene una implicancia política-social en forma de poesía.

**L.G. :¿Se puede aunar poesía y cine? ¿Podría dar algunas consideraciones: lenguaje, montaje, ritmo?**

**D.A.R.:** -Hay una relación entre poesía y cine: plano, escena, encuadre,... puede ser explícito o sugerente, armónico, violento, dramático, o al contrario puede llevar palabras que transmitan una poesía íntima y profunda, y al mismo tiempo, la revelación del relato. Los colores, los sonidos, la musicalidad y el ritmo propio de un poema, guardan un paralelismo en los encuadres y las escenas de un film. La poesía ha prestado al cine su condición de relato, y el cine ha cedido parte de sus elementos, montaje, plano.

Selección de Beatriz O. Allocati

*Todas las cosas han sido dichas ya,  
Pero como nadie escucha, siempre  
Es necesario volver a empezar.*

A.Gide

*El tiempo que perdiste por tu rosa  
Hace que tu rosa importe.*

El Principito, A Saint Exupéry

*Que la poesía no sea una fugaz salvación, un desolado consuelo,  
es mi sueño, que no deja de volver.*

(Del poema *Todos sueñan*, de Eugenio Mandrini).

De Nicanor Parra:

*“...el delicado olor de las violetas,  
que mi amorosa madre cultivaba  
Para curar la tos y la tristeza”.*

**HOLA.  
Y ADIÓS.**

*“Cátulo a su hermano”.*

## EL ADIÓS DE LOS SUEÑOS

*Los sueños se marchaban de viaje. Helena iba hasta  
la estación de ferrocarril. Desde el andén, les decía adiós con un pañuelo  
(del Libro de los Abrazos, de E. Galeano)*

*Proverbio chino: “Un pájaro no canta porque tenga una respuesta.  
Canta porque tiene una canción”.*

**Contaba Rabí Bunam:** *“Todos los otros jasidim del rabí de Lublin eran mejores discípulos que yo;  
pero yo lo conocía mejor que todos los demás.*

*Porque un día que entré en su aposento cuando él no estaba allí, oí un cuchicheo: eran sus  
vestiduras, que hablaban entre sí de su grandeza”.*

◆ Citado por Beatriz Olga Allocati en la biografía de su padre, *Amadeo Allocati Un hombre de Derecho*, Asoc. de Abogados de Buenos Aires, 1991.

# Reseñas de Libros

## ESCOMBROS

de Esther Pagano, Ed. Baldíos en la lengua,  
Buenos Aires, 2019

Escombros, tal como lo sintetiza la palabra, refiere a los restos de un derrumbe; por tanto, implica destrucción y reconstrucción. Y no es extraño, para los tiempos de empoderamiento a los que asistimos, que una poeta militante como Esther Pagano venga a denunciar, con un lenguaje netamente descarnado, las fuerzas opresoras que han logrado colapsar la sociedad que le tocó vivir.

Los poemas que componen este libro, breves y contundentes, parecieran ser los puños en alto de una voz que recapitula su pasado con un tono firme y asertivo para poner en palabras las adversidades sufridas. De este modo, la voz poética tiene el poder de rehacerse y posicionarse en un presente que también urge por ser evocado, y la palabra de Esther viene a develarlo desde la ruina, allí, donde irrumpió la infamia, con violencia.

**Sabrina Usach**



## LA SOMBRA DE LA HOJA

de Daniel Viola, Ed. El Suri Porfiado, Buenos Aires, 2020

“Y esto es lo que es un poeta, niños: uno que crea relaciones sacramentales que duran para siempre”.

Esta cita de Kenneth Rexroth que Daniel Viola transcribe en el prefacio de su obra, *La sombra de la hoja*, es, a mi entender, la llave de acceso a su mundo poético o, mejor aún, a la esencia y sentido de su poesía.

En tiempos en que se nos inoculan mitos que solo crean perplejidad y confusión, en donde puede profanarse la realidad. con una mirada superficial y alienada, la palabra de Daniel Viola nos traslada a una dimensión de lo humano que abarca honda y poéticamente todo lo que nos circunda e interpela nuestra propia existencia. El poeta piensa el mundo y se piensa, por eso su poesía es existencial en el sentido cartesiano. Parte de sus experiencias y reflexiona más allá de lo que puedan dictarle sus sentidos. Hay una permanente búsqueda de la metafísica de los objetos, encuentra en ellos relacionantes con nuestras historias y también de nuestro destino: algo de ellos queda en nosotros y algo nuestro dejamos en ellos.

“Late el árbol al mirarme en un recuerdo/ su corteza es el destino que nos hará olvido”

“Las ramas confiesan que alguna vez fuimos bosque/ La infancia perenne trepa los aires/ Se agolpan al pie de los troncos las lágrimas muertas” “Bajo la canilla el plato se/ dispone a abandonar vestigios/ de sabores. No podrá dar testimonio de mesa compartida. O solitaria. (...) Las manos creen acariciar un destino en su forma”

En todo ve un punto de contacto entre esas entidades y el humano devenir y para ello se vale de metáforas e imágenes poéticas por momentos complejas, pero de una belleza y una hondura admirables. Es por ello que se constituye en un agudo y profundo observador del Hombre a partir de su propia introspección.

“El gesto. El único capaz de detener ese instante” (...) “Esa acumulación de gestos nos va construyendo. De hombres y de dioses / La historia es el afán por detener el gesto/ Monumentos, esculturas. Una foto” (...) El recuerdo es el otro acontecer que/ no es muerte o nacimiento”

O también: “Todo claro bajo la luz que nos inunda/ la que impide encontrar, la que puede dar respuestas (...) “ Dónde se diluirán nuestros días?”

“El instante y la mueca engañan (...) En una foto se sonrío para lo que será el mañana/ Encierra el saber de lo que se irá olvidando”

La lírica de Daniel Viola se mece en múltiples espacios y tiempos (el barrio, las geografías por las que supo recorrer, los bosques y sus sacralizados árboles, el asfalto ciudadano, las calles y la indiferencia que las recorre, el bar, la escuela, los lugares donde la amistad compartió sus horas). Así también la niñez y sus fantasmas: ternura y adioses; los balances de su propio devenir, el ayer y el hoy que lo convocan y que lo hacen decir, por ejemplo: “El tiempo que súbitamente brota, se desplaza y luego/ transcurre en ese lento gotear hasta anularse”. “Se desgajan en gotas los días”

“El tiempo logra organizar los desperdicios/ Se ponen en subasta los agujeros que/ puedan ser cubiertos por leyendas. Los mitos.” O bien: “cada época construye sus días”

Poesía de neto corte existencial, densa, que se desarrolla mediante sucesivas envolturas e incrustaciones de registros de visiones interiores, subjetivismo, el permanente anhelo metafísico del autor, su personal mirada hacia el mundo, tan sensible, tan ahíta de dolor y de esperanza

**Luis Ferrero**

## NIÑO PÁJARO, CAVERNA Y CIELO AZUL

de Elena Eyheremendy. Ed. Vinciguerra Hechos de Cultura, Buenos Aires, 2020

Edición bilingüe: Español-Francés. Ilustraciones por Sol Agüero

“Yo practico, Elena, una retórica más sencillista, más directamente comunicativa, pero no puedo dejar de reconocer y valorar los testimonios de una poesía metafísica que, como la tuya, se funde con un lirismo, con una conciencia estética, para mí indispensables; una poesía hecha de vivencias que descubren nuevas dimensiones espirituales. El contenido de tus versos, íntimamente relacionados con las miradas filosóficas de Spinoza y Agamben, aluden a un niño o niña a través de los cuales exaltas la misteriosa presencia de la poesía con sus otoños, sus rosas, sus heridas, el oscuro ataúd: alegorías o símbolos que encuentran su cauce en un lenguaje original, en una expresión verbal, que aciertan a reflejar plásticamente las bellas ilustraciones de Sol Agüero. Un feliz hallazgo en hacer protagonista a ese Niño Pájaro, porque los niños son los poetas en estado puro. Te felicito. Desde ahora te considero una poeta imprescindible...”

**Antonio Requeni.**

(Email del 3 de diciembre 2020)

“Creo, Elena, que has llegado a la plenitud consciente de tu propio poetizar, al que siempre he conocido como un mar de ternura y maravilla. Pero hace falta una escala filosófica para tomar distancia y dar cuenta de ese “niño interior” que compartes con Soledad Agüero y su genial pintura: Tu encuentro con filósofos como G. Agamben ha dado madurez a tu mirada sin que perdiera la frescura, la “preñez de rosas”, la rosa viva que es ahora también la “idea de la rosa”. Siento que comparto todos los niveles de tu magnífico libro, en el que has tenido la modestia de reconocerte en la poesía de otros como Bukowski, Beckett y otros buscadores de su Sí mismo, y de reconocerte vos misma como creadora de ese “NIÑO PÁJARO”, nacido en la Caverna, que entiendo como Corazón o fondo del Alma, y el Cielo Azul, azul hasta siempre, que te rodea y te conduce.”

**Graciela Maturo.**

(Email del 26 de diciembre 2020)



*“Las Palabras del Silencio”*

Primer Premio

**SILVANA DE SIMONE**

***COLUMNA VERTEBRAL***

Me asomo a un universo  
oscuro y gris  
-aunque se diga de blando azul-  
que es apenas sombra  
de un decir intenso:  
color, espacio, forma,  
columna vertebral de mi sistema,  
y de mi fuego interno.  
Dolor de no ser vista gozosa tal como es,  
robusta, inquebrantable,  
insoportablemente fiel,  
amplia, feliz, luminosa  
llena de sueños y señas:  
Lengua  
rebosante, nuestra.

*Silvana De Simone* (Buenos Aires, 1959) Jubilada como docente de las Escuelas Históricas de Sordos de CABA en proyectos bilingües interculturales. Especialista en Nuevas Alfabetizaciones: LSA/español. (LSA: Lengua de Señas Argentinas). Profesora de Cerámica, creadora de las pequeñas esculturas de cerámica: “Amistad” y “Lengua de Señas”. Ganadora de varios premios, menciones y una beca, Publicó en la web artículos relacionados a su profesión y fue entrevistada en Canal Encuentro para el “Monitor de la Educación”. Se presentó al concurso proclamándose así: “Soy sorda y amo la poesía, tanto en español como en LSA

Segundo Premio

**SERGIO OROSCO**

***EL INMORTAL***

Allá...  
Los diamantes pulidos de las constelaciones  
tan hermosos como lejanos  
tan deseados como inalcanzables  
destellan nítidos en sus fuegos fríos  
incrustados en el terciopelo negro que todo lo abarca.  
Solo...  
Cara al cielo  
rodeado de las tinieblas de la noche inacabable  
estremecido en el hálito helado del viento  
palpando la omnipresencia de una soledad absoluta...  
aterradora.  
Siento...  
pese a todo y por un instante  
solitario y minúsculo naufrago en un congelado océano  
que algo de esos tenues, pálidos destellos  
me pertenece, es mío.  
Enloquecido corro en las tinieblas  
rebelde de mi mundo de hielos  
fugitivo de las noches frías y silenciosas  
Y grito...  
grito más allá de la razón y de los límites  
en mis alaridos y en mis lágrimas  
derramo de a poco la vida  
vida única en mi mundo de nieves eternas  
único ente cálido en las pálidas llanuras  
de un planeta hace milenios muerto.

*Sergio Raúl Orosco* (Rivadavia, Mendoza, 1966) Desde muy joven escribe Poesía y Cuento, especialmente de Ciencia Ficción. Participó en varios concursos y fue Ganador del 1º Premio de Cuentos de ADEA., Año 1995. Su título “Biosfera 8” fue seleccionado por la Editorial Dunken (año 2017), al publicar una antología de cuentos.

---

## Mención Especial

---

### LAURA AGUILAR

#### *ETÉREA*

Caminé tanteando, buscando la firmeza.  
Resbalando, de tanto en tanto,  
bordeando una orilla, llena de pequeñas rocas.

Vislumbrando el abismo,  
y su belleza etérea,  
casi absoluta,  
que te llena y te vacía.

Y te deja ahí en pequeños restos,  
a orilla entre pequeñas rocas;  
para que el agua te lleve y te traiga de regreso.

A aquellos lugares,  
donde fuiste feliz,  
donde habitaste como una gota,  
como esa pequeña roca.

La belleza etérea.

*Laura Aguilar* (Buenos Aires, 1988) Artista plástica desde su infancia. Escritora y poeta desde el 2004. Participante activa del “Taller de Escritura Creativa”, dictado por Martín Pacheco, y de las muestras Ciclos 2016, 2017, 2018 y 2020 (virtual). Realizó apertura de libros en la Feria del Libro y otros festivales en CABA.

---

## Mención Especial

---

### GUADALUPE RAMUNDO

Abro los ojos  
Veo movimientos  
Que me invitan a bailar  
Que la intriga me atrapa  
Cada seña me acaricia  
Al entender me abraza  
Me expreso con las manos  
Con el cuerpo y me muevo libremente  
Siento complicidad  
Entre otros señantes  
Donde se transmite  
Cualquier interés en común  
Cierro los ojos  
Cada elemento habla  
Como si tuvieran manos  
Cuerpo entero a expresar  
Al despertar, el sueño está  
Hecho como relato en nuestra lengua  
Una lengua maravillosa que nos identifica  
Haciéndose saber que la comunidad existe

*Guadalupe Ramundo* (Buenos Aires, 1990) Diseñadora Multimedia e Instructora de Lengua de Señas (LSA) Escritora de poesía, cuento y “frases breves” (dixit).

---

## Mención Especial

---

### SEBASTIÁN MACARIO ZETA

#### *POESÍA LSA*

Flotando  
en olas de viento  
hojita seca  
llena de otoño  
de vida alegre  
te vi pasar

Entonces  
de un salto  
te di la mano  
para sin soltarnos  
dejarnos llevar

Y suavemente  
mecidos en recuerdos  
dos tibios cuerpos  
sobre la arena  
yacieron rendidos  
para no olvidar

Frente al río lento  
e irrefrenable tiempo  
que se hacía el sordo  
para no marchar

Aunque  
no había remedio  
el sol se hundía  
y sobre un camalote  
mi mirada se iba

Se perdía a lo lejos  
con sonrojo alegre  
hasta ser solo brillo  
y colgarse en el cielo

*Sebastián Macario Zeta* (Santa Fe, 1982) Técnico Constructor y Profesor de Educación Especial con Orientación en Sordos e Hipoacúsicos. Instructor Universitario de LSA. Participó en Talleres y espacios afines donde publicó sus poemas. Colaborador de la Comunidad Sorda Argentina y trabajador para el Estado Provincial de Santa Fe, asistiendo a personas y familias en contextos de vulnerabilidad social. Define que al ser su lengua natural la Lengua de Señas Argentina, desde muy pequeño la escritura ha sido uno de sus principales motores de expresión ante el mundo.

## CHARLES BAUDELAIRE

(Traducción: Elena S. Eyheremendy)

### ARMONÍA DE LA TARDE

Ya va llegando el tiempo en que vibrando en su tallo,  
Cada flor se evapora tal como un incensario;  
Sonidos y perfumes en la tarde van girando,  
¡Melancólico vals y vértigo abandonado!

Cada flor se evapora tal como un incensario;  
El violín se estremece cual corazón que atormentan;  
¡Melancólico vals y vértigo abandonado!  
El cielo está triste y bello como altar procesionando.

El violín se estremece cual corazón que atormentan,  
¡Corazón tierno, que odia la vasta nada tenebrosa!  
El cielo está triste y bello como altar que procesiona;  
El sol se ha ahogado en su sangre que se hiela.

¡Corazón tierno, que odia el vasto abismo tenebroso,  
Del pasado luminoso recoge toda huella!  
El sol se ha ahogado en su sangre que se hiela;  
¡Tu recuerdo en mí relumbra como un ostensorio!

De *LAS FLORES DEL MAL* (1ª edición 1857)

### HARMONIE DU SOIR

Voici venir les temps où vibrant sur sa tige  
Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;  
Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir,  
Valse mélancolique et langoureux vertige!

Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;  
Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige;  
Valse mélancolique et langoureux vertige!  
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir.

Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige,  
Un cœur tendre, qui hait le néant vaste et noir!  
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir;  
Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige.

Un cœur tendre, qui hait le néant vaste et noir,  
Du passé lumineux recueille tout vestige!  
Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige;  
¡Ton souvenir en moi luit comme un ostensorio!

Dans *LES FLEURS DU MAL* (1<sup>ère</sup> édition 1857)

*Uno de los más bellos poemas de Charles Baudelaire (21.4.1821–31.8.1867), auténtica muestra de poesía simbolista, con una sabia estructura de versos entrelazados llamada "pantoum" y lograda con la musicalidad de un maestro. El cuidado de la forma asimila al poeta al clasicismo, mientras que el tono es místico y el tema, netamente romántico: la descripción melancólica de un atardecer, donde solo se destaca un bello recuerdo de amor. Entre las obras más notables de Charles Baudelaire: la traducción de las "Historias Extraordinarias" de Edgar Allan Poe (1856); "Las flores del mal" (1857); "Pequeños poemas en prosa" (1862-63); "El spleen de París" (1864).*

# RENÉ CHAR

(Traducción: Elena S. Eyheremendy)

## EL ORDEN LEGÍTIMO ES A VECES INHUMANO

A aquellos que comparten sus recuerdos,  
La soledad vuelve a embargarlos, enseguida hace silencio.  
La hierba que los roza, brota de su fidelidad.

¿Tú qué decías? Me hablabas de un amor tan lejano  
Que alcanzaba tu infancia.

¡Tantas estratagemas se emplean en la memoria!

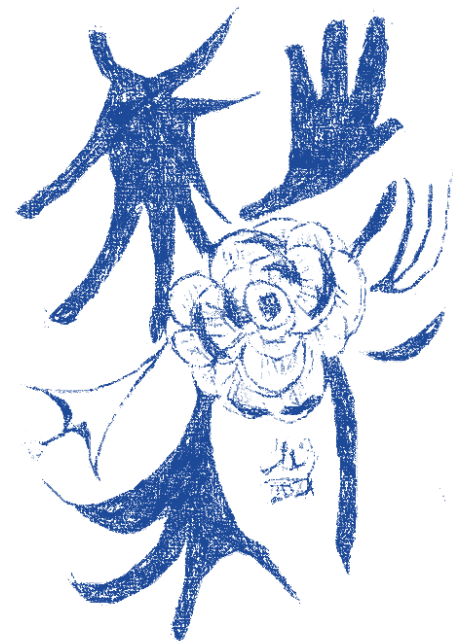
## L'ORDRE LÉGITIME EST QUELQUEFOIS INHUMAIN

Ceux qui partagent leurs souvenirs,  
La solitude les reprend, aussitôt fait silence.  
L'herbe qui les frôle éclot de leur fidélité.

Que disais-tu? Tu me parlais d'un amour si lointain  
Qu'il rejoignait ton enfance.

¡Tant de stratagèmes s'emploient dans la mémoire!

*René Char (1907s -1988) frecuentó un momento el surrealismo y colaboró con André Breton. A esa experiencia debe sin duda su gusto por el poema en prosa y el misterio de la palabra. Luego se inclina por una inspiración más ampliamente humana. También fue de aquellos a quienes la experiencia de la guerra y la resistencia transformó profundamente. En su obra pervive el romanticismo eterno. Entre sus poemarios más importantes: EL POEMA PULVERIZADO (1947) y FUROR Y MISTERIO (1948).*



## MARÍA KRIL

### CHIMENEAS

Descarne que precede al cielo,  
la figura humana se deshizo.

Estoy en los pasillos secos,  
polvo que alumbra la mitad de la noche  
soy también,  
pequeña í piedra,  
mármol sobre la identidad del silencio.

Caminemos atados de las manos  
que el ruido está y desaparece,  
que desaparece la otra parte  
y el aire que se busca  
y el hijo que se busca en el aire  
y el otro que no es el hijo  
y desaparece,  
y el que no conozco pero es el mismo  
que aquel su temblor,  
el feto descuidado sobre las mesas,  
el sexo abierto como una bolsa  
sin muerte ni dolor, sólo desaparece.

En fila al desarmadero de voces,  
perros aúllan,  
ellos vestidos de negro,  
un número en el humo que precede  
signo del azar en la tinta sombría.

De pie, todos de pie  
antes de que arda el pelo guardado entre las uñas,  
antes de que el agua amanezca donde se secó la noche,  
antes y después de cada desbarranco,  
de la acumulación de fósforo,  
de los que vimos llorar,  
de lo que vimos.

**MARÍA KRIL**, Participó en talleres, ciclos y encuentros literarios, así también en la Clínica del Libro de la Biblioteca Nacional, coordinada por la poeta Lilita Lukin. Su único libro publicado es "El cuarto". Tiene tres libros en preparación.

## SUSANA SASSANO

### ACLARACIONES

En ese momento  
yo  
no venía  
Iba  
Al doblar la esquina  
en realidad  
seguí derecho  
Más allá encontré  
que estaba más acá  
por eso  
desanduve el camino  
aún  
no andado  
y  
me dispuse a recorrerlo  
sentada  
en esta silla  
que ves aquí  
y que yo  
coloqué  
en el otro cuarto  
Por eso  
cuando vos llegaste  
yo  
ya me había ido.

**Susana Sassano**, poeta, narradora, Licenciada en letras (Master en Literatura Latinoamericana), coordinadora del taller literario "La madre de todas las tormentas" de lectura y escritura para todas las edades y niveles; coordina además talleres literarios terapéuticos en el Hospital Dr. Torcuato de Alvear para adolescentes en riesgo y con adicciones Casa Salesiana de San Antonio, Proyecto Medio Camino. Coordinadora del ciclo "Leemos Borges". Comité de redacción Revista literaria "La mano". Creadora y titular de "Espacio Arte, Bar Lavalle" desde 2007, difundiendo diversas producciones artísticas. Coordinadora del ciclo "Cortos en el Lavalle". Obras publicadas: "Poesía varia", Ediciones Botella al Mar; "Metamorfosis" (Ed. Nueva Generación); "Junín 2003, Antología de Poetas" (Ediciones Tres Lagunas). Ha sido galardonada con Mención de Honor "Junín País 2003 y Escuela Superior de Comercio Carlos Pellegrini, Primer premio 1972.

## CARLOS ENRIQUE BERBEGLIA

### ALGÚN CONOCIMIENTO IGNOTO

¿Qué es lo que yo sé?

¿Qué extraña dimensión de la ignorancia alcanzo ahora, mientras tanto el mundo transcurre en incontables voces que apenas si logran escucharse?

¿Qué nueva pregunta asomará su rostro detrás de algún espacio sorpresivo, y de inmediato trunco, porque así lo quiere la majestad del tiempo?

¿Y qué silencio mordaz irrumpirá, con voces aterciopeladas, la abnegada voluntad de la enseñanza dispersa entre los pretenciosos alquímicos de la materia?

¿Qué sucesión de biombos, telones, falsas luces, músicas difusas, confundirá la recta que, ilusamente, quienquiera persigue en su ventura?

¿Qué respuesta, innombrable para el sentimiento y la razón humanas, formulará un acaso sin ayer ni hoy y la sorpresa, al alma disponiéndola, a remontar el vaticinio para seguir andando, silenciosa y cauta dueña de un bien que nadie robaría?

**Carlos Enrique Berbeglia**, nacido en la provincia de San Luis, reside en Buenos Aires. Es antropólogo y profesor universitario, ha publicado, en narrativa novelas y cuentos, numerosos poemarios, el último de los cuales *SOLEDADES YUXTAPUESTAS* (La Luna qué, 2019) pertenece esta poesía, también incursiona en el teatro y en un género propio que denomina *INTERLINEALES*, donde reúne fábulas y apólogos entre otros géneros dispares.

## BEATRIZ OLGA ALLOCATI

### ESO DE VOLVER A PARÍS...

Ya entrada la noche,  
se iluminó la Torre Eiffel,  
émula de árboles de navidad  
en mil guiños de estrella  
entusiastas hasta el fogonazo.  
Un pleonasma de claridades,  
fue su manera,  
inesperada, parlanchina,  
acaso abrazadora,  
de decirme adiós.

*De Mochila llena de asombros etcétera (2019)*

**Beatriz Olga Allocati**, poeta y actual Vice Presidente de APOA, nacida en Buenos Aires. Es asociada de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil y Consultora del Museo y Archivo Histórico de La Boca. Tiene publicados, además de *“Poemas para una noche de lluvia”* con el poeta Jorge Riveiro, once poemarios; las biografías de su padre, *“Un Hombre de Derecho”* y de su abuelo, *“La docencia encendida”*, así como una Guía para *“Búsquedas Genealógicas”*. Ha participado en varias antologías del país y del exterior, y suele ser miembro de jurados para evaluación de poesía. Es episódicamente ensayista.

## DANIEL VIOLA

### *LA MUERTE AVANZA COMO EL NACIMIENTO*

de niños cada instante.  
Solo el tiempo nos ubica en uno  
u otro acontecer.  
Se confunden arribos, despedidas.  
Serenidades, ansiedades.  
La misma lágrima que  
se desprende con destino incierto,  
se evapora, humedece, se  
seca con una mano, una manga.  
El gesto.  
El único capaz de detener ese instante.  
Esa acumulación de gestos nos va construyendo.  
De hombres y de dioses.  
La historia es el afán por detener el gesto.  
Monumentos, esculturas. Una foto.  
Esa plástica que otrora fuera pintura.  
La palabra, ese gesto del sonido humano.  
El recuerdo es el otro acontecer que  
no es muerte o nacimiento.  
Solo gestos.

**Daniel Viola**, ha participado en más de cuarenta espectáculos de diferentes teatralidades. Gestor cultural. Comunicador social. Conduce *LOS LIMPIAOREJAS* y *LA DOCTA IGNORANCIA* en Cadena Uno; *LUNA LUNERA* en Estación Sur. Ha publicado cuatro libros de poesía: *LA MEMORIA DE LAS SOMBRAS* y *EL LENGUAJE DE LOS DÍAS* por Flor de Ceibo ediciones; *TAN SOLO CRUZAR LA CALLE* por Libros del Zorzal, y *EL NACIMIENTO DE LOS ECOS* por El suri porfiado.

## NORA RAQUEL QUIROGA

Más allá de la bruma,  
la sequedad en el aire  
ahogó los gritos  
quemantes en las gargantas.  
  
El llanto de los niños cayó  
en el camino negro,  
señaló el horizonte oscurecido.  
  
Bajo la mañana  
se agrietó la tierra  
envolviendo el miedo  
de todos los muertos,  
el miedo del después.  
  
Mirando desde lejos,  
detrás de su máscara  
la mujer de Lot.  
  
Viejas lágrimas hicieron surcos,  
debajo de la sal,  
regaron la tierra estéril.

**Nora Raquel Quiroga** nació en General Roca -Río Negro- (1952). Egresada de la Facultad de Filosofía y Letras. Ha publicado en "Viento de tinta", "La Pared" entre otras revistas y en el diario "La mordida del pájaro de papel", de cuyo comité forma parte. Asimismo, publicó el libro de poemas "**Rituales y Otros Cielos**". Ha participado en mesas de lecturas de diversos ciclos literarios.

## JAVIER ROBLEDO

### DOS POÉTICAS

Es fácil ser un poeta maldito.

Vomitir cocodrilos sobre las cúpulas de los templos heridos.

Atormentar cachorros con la pezuña del adoquín oxidado.

Masticar abrojos y lamparitas eléctricas sobre el filo del cordón.

Lo difícil es

Esgrimir un pulpo azul sobre el estrado del abismo.

Alumbrar un icosaedro en la frente del almendro.

Plantar un rayo en el hueco de la esfinge

y que viva.

## ESTHER PAGANO

### EN EL ZAGUÁN

*“...y la mañana / viene a golpear  
los párpados cansados / anunciando  
el comienzo de la muerte.”*

**RUBÉN  
BALSEIRO**

Siguen vertiendo cebo

en las cenizas de sus piernas,

pero no encuentra la horqueta

que atraviesa el umbral

y desnudo de sillas

crece orillando tumba.

Es la hora de las uñas,

es el paraje de los ojos

desprendido

de la búsqueda.

En ese trayecto

inmóvil

reconocen sus límites.

*De “Escombros” 2019*

**Javier Robledo** (Bs As 1962) *Escritor, Realizador Audiovisual, Performer, Productor. Publicó 7 libros de poesía y uno de relatos. Participó en Antologías de Usa, Brasil, México, Italia, España. Premio 25 años: Ed Tres más Uno 2017. Premio Clamor Brezka Vórtice Argentina 2004. Fundador y director de Bardo revista de poesía (1998 a 2004). Fundador y Director de VideoBardo archivo, y Festival Internacional de Videopoesía en 21 países de 1996 a la fecha. Cofundador de Impa la Fábrica ciudad cultural (1999 a 2013), Miembro de Paralengua la othra poesía (1990 a 1996). Vocal de APOA, Asociación de Poetas Argentinos.*

**Esther Pagano** nació en Calingasta, provincia de San Juan, el 5 de marzo de 1950. Poeta, coordinadora, conductora de cafés literarios, de programas radiales y eventos culturales dedicados a difundir poesía. Posee cinco libros publicados y sus poemas han sido publicados en diversas revistas literarias y antologías compartidas.

## MARCELO ACTIS CAPORALE

### CUANDO ALGUNA MUJER

Cuando alguna mujer

abraza mi guitarra

allí tendré

proa de gaviota en los ojos.

Explotarán mil flores de sangre ritual.

De los ojos del alba

caerán lágrimas

en las bodegas del tiempo

zapatos de puro paño azul.

Celestes y altas

las madrugadas dejarán caer

diluvios de locura

entonces yo

silenciosamente

me encerraré en mis noches.

*De Arpegios Nocturnos, 2014).*

**Marcelo Actis Caporale** nació en Villa María, Córdoba el 24/09/1958. Sus primeros trabajos fueron publicados en periódicos. Es miembro fundador de APOA, Asociación de Poetas Argentinos. Ha publicado cinco plaquetas y los libros "Partituras Negras", (Ed. La Lámpara Errante, 1982); "Pinturas de Guerra" (Ed. La Lámpara Errante, 1989); "Voltajes de Melancolía" (Ediciones del autor, 1997); "Trincheras del Dolor" (Ed. La Guillotina, 2010); "La lágrima es una belleza" (Ed. La Guillotina, 2010); "Kasamata Zen" (Ed. La Guillotina, 2010) y "Arpegios Nocturnos" (Ed. La Guillotina, 2014).

## ELENA EYHEREMENDY

### EL VERNOVER

*a Soledad Agüero*

La Niña buzo abre el Mar; su boca sombra, Noches amarillas,

donde la hoja ojo amasa quiebra azoga estanques,

donde un Niño te mira inconsolado.

Por eso, la Niña buzo abre su Mar;

dice que todo es Río y permanece,

como a la Noche un Sol entristecido

afantasma y alerta y afantasma.

Algo perturba inciensa y vuelve a imperturbar

su ojo Cielo de penumbra. Sus pestañas verdecen

mis umbrales como un hambre amarillo.

Algo perturba, rompe y vuelve a gacelar

a tu Lobo vulnerable; Barba Azul lo suspende;

tus pies, que flotan, narran

mis párpados inverosímiles.

¿Qué Serpiente, qué sol inmóvil, Madre, nos mueve fija?

¿Quién música nuestra perplejidad? ¿Qué Serpiente,

cómo, quién? ¿Puedo acaso tejer telas pañuelos como éste?

Cuando la Niña mira lo que tiene del cielo,

ella enciende velas, vestidos como sombras,

y ve y no ve la Noche como Sol; al Lobo, como amante;

y sueña sin soñar al heridor. Y mata y sana.

*(de Lobo Vulnerable, 2004, y Soledad de las Partituras, 2016 y reedición 2018)*

**Elena S. Eyheremendy** nació en Buenos Aires. Profesora en letras egresada de UBA, *Obra: seis poemarios, tres bilingües español-francés, cuatro ilustrados por Soledad Agüero. Premio Facultad de Filosofía y Letras UBA (1981); Premio-Edición Agrupación R. Walsh y Centro de Estudiantes de Filosofía y Letras (2001); Mención Honorífica Bienal en Poesía Inédita de la Secretaría de Cultura de C.A.B.A. (2008).*

## DANIEL HORACIO GRAD

### CARTAS – CCCXXX

*Todos los paraguas nos arrojan  
al centro de la hoguera.*

Llueve. El agua trae esta sensación de fracaso hasta en naufragios, trae nuestro aborto dentro de esa marcha de los tigres. Llueve y la danza del sol (la desventura) la guardamos hasta que caigan los anillos, hasta que de tanto andar haciendo equilibrio por andamios podamos perder el ancla de aquello que juramos para siempre. Llueve. Siempre llueve al borde del renacimiento.

P.D.: Llueve  
y todos los paraguas  
dan sentido a la intemperie.

*De "Renacer Sin Morir -Cartas-"(2002)*

**DANIEL HORACIO GRAD** nació en Buenos Aires el 25 de junio de 1961. Poeta, fotógrafo; crea, produce y coordina, desde el año 2007, el taller de poesía **"APOA en el Moyano"** que se desarrolla en el Servicio de Terapia a Corto Plazo del Hospital Neuropsiquiátrico Dr. Braulio Moyano; es además, quien desarrolla en internet el blog de dicho taller. Publicó *Antología Inconclusa* (Centro Cultural «Rector Ricardo Rojas», Universidad de Buenos Aires, Colección «Libretas del Rojas», 1992) y *Renacer sin Morir -Cartas-* («Ediciones del Acompañante», 2002). Sus poemas fueron publicados en diarios, revistas, antologías y sitios de Internet.

## PATRICIA SIBAR

### POEMA 7

Es mi novio pero como me peleé  
ahora es mi ex novio

Es mi ex novio pero como me casé  
ahora es mi marido

Es mi marido pero como me fui  
ahora es mi ex marido

Es mi ex marido pero como me amigué  
es mi marido

Un auto lo atropelló  
me convirtió en su viuda

Habíamos discutido antes del accidente,  
por lo tanto soy su ex viuda.

**Patricia Sibar**, nació en Buenos Aires es Conservadora-Restauradora, desempeñó su cargo en el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad, como también en Provincia y Nación. Profesora Universitaria Escritora y Poeta. Estudió teatro, danza, plástica y música. Se formó en la Facultad de Filosofía y Letras en la Carrera de Psicología (UBA) y en la Carrera de Museología en La Plata, ganó becas en su profesión como la de la OEA y la de Fundación Antorchas. Es miembro en distintos grupos y medios Culturales; publicó "Mañanitas Nocturnas", "Manchas de Sonido" forma parte de distintas antologías. Traducida al Portugués y al Alemán. Colabora en diarios y en revistas.

## LIDIA BEATRIZ HERRERA

### ABRAZANDO AL PARANÁ

Sangra tu boca poesía  
caen lágrimas del litoral,  
se desmadró el río  
me ha llevado el rancho  
montado en olas de odio  
arrancándome tramayos,  
anzuelos y hasta las  
cañas de pescar.  
He quedado rústico,  
como patas de lagarto.  
Desaporrado, una bombilla  
y un mate nada más.  
Sangra tu boca poesía  
fluido río revoltoso vas  
allá a lo lejos.  
Saluda la tapera entristecida.  
Le revoleo el pañuelo del cuello  
Y en ocho de zamba.  
Alma mía te voy a extrañar.

Soy isleño, guaraní chúcaro  
para la sociedad.  
Ellos dicen, los de arriba  
me darían la bolsa y algo más.  
No desprecio este presente,  
mi fuente de alimento  
es la pecera del litoral.  
Cuando emerge el dorado  
vestido con traje de fiesta,  
sobre la cresta de la ola,  
ahí va mi bote apurado.  
Ahí se disipan mis ansias  
de quererlo pescar.  
Prometo a la Virgen de Itatí  
que al grito de Sapucaí  
moriré desnudo, al borde de  
este escualo de brazos  
extendidos  
abrazando el Paraná.

**Lidia Beatriz Herrera** nació en Buenos Aires Argentina. Es socia activa de APOA (Asociación de Poetas Argentinos); socia activa de SADE Central y Círculo de Creadores Argentinos. Participa de encuentros nacionales e internacionales; sus obras se publicaron en antologías nacionales e internacionales, revistas literarias, periódicos avellanenses y "Diario de los Poetas". Sus poemas fueron transmitidos en radios de México, como así en radios nacionales. Fue nombrada embajadora en Buenos Aires de "Mujeres que no Callan" con sede en Tabasco México de alcance mundial. Distinguida en Asolapo Argentina, premio Bienal entregado en el Café Tortoni de C.A.B.A. por la obra *Indio Mapuche*; obtuvo cinco premios por *Cathedra*. Cursos y seminarios UNDAV (Universidad Nac. de Avellaneda) Pcia. de Buenos Aires. "Violencia de Género" participando activamente. Intérprete poemas ilustrados en *Barracas al Sur*. Intérprete de poemas.

## JUAN VERÓN

### V

Los cadáveres reclamados,  
los que brillan por su ausencia,  
reclamados en presencia,  
llorados hasta el cansancio,  
los añorados en dolor.  
La vida es escénica,  
definida en sí misma.  
Existir.  
No existe la superchería, existe la dolorosa  
ignorancia,  
y el temor de saber, y el dolor de aceptar, y la  
inocencia frente al engaño.  
El corazón fatídico del hombre se bate entre lo  
que hay y lo que no se ve.  
La justicia flota en las nubes como algo  
inalcanzable para nuestros muertos.  
Así sufrirá una gradual transformación el alma.  
Un hervidero de deseos indecibles, derramando  
soledades,  
tan sinceras como el sol.  
Éste es el Epígrafe

*de ClaroLoscuro - Ediciones El Limbo Web*

**Juan Verón**, nació una primavera en Lanús - Prov. de Buenos Aires, Argentina, Poeta, músico. Cantautor. Es Licenciado en Audiovisión. Participó junto a su maestra espiritual, Leda Valladares en los trabajos *América en Cueros* y *Grito en el cielo*, materiales de alto voltaje andino. Grabó algunos materiales musicales con "Mosca de Vidrio", *Mosca de Vidrio* (CD homónimo); "La lengua del bufo", y "Perros de la belleza". Con Facundo Villanueva grabó *Tangos After Hours*, CD de tango con bandoneón, y posteriormente "DNI" (Dirección No Identificada) material de Música argentina. Actualmente toca en *Hijos Del Sur* y editó vía streaming dos materiales homónimos en 2019. Editó tres poemarios con *El LimboWeb* (editorial independiente) *Caricias*, *ClaroLoscuro* y *Atrapasueños*.

## SU POESÍA

Jamás estuve ahí  
la sombra  
no es de mi cuerpo  
de quién es,  
entonces,  
el hombro de los árboles.

Quién es quién antes de  
la primera caricia / a tuestas  
es un manojo de brazas  
El hueco de la cama se amolda  
Los cuerpos marcan / figuras  
montadas / desmontadas del pedestal  
La brisa acompaña los silencios  
El cigarrillo se fuma (solo)  
La invasión comienza  
El humo se mezcla /el aire no

## MAR O INCENDIO

Alguien piensa que,  
en esos abismos,  
nos aguardan  
las voces más hondas  
de la salvación.

◆Poemas del libro: *La Cama Vacía*, Ediciones La Guillotina, 2011.

◆Poema del libro: *Azu(lejos)*, Ediciones La Guillotina, 2005.

## POESÍA EN LA CALLE A CIELO ABIERTO

Por Silvia Pastrana

*Quien escribe esta nota tratará de hacer memoria de POESÍA EN LA CALLE.*

*POESÍA EN LA CALLE fue un hermoso proyecto gestado hace ya tres años (1996) que, por esas cuestiones de la vida, tomó sus vacaciones obligatorias y ahora es, de nuevo, una realidad. Cuando hablamos de vacaciones obligatorias, hablamos del desgaste que se produce entre el querer hacer y poder hacer, entre el brindar y la burocracia en que a veces nos vemos envueltos para gestar actos culturales.*

*Alguna vez, nos reunimos en “La Academia” para soñar con el proyecto de Luis Salvaneschi, sin saber cuál iba a ser su concreción final. Fueron muchas las reuniones, las ideas y las adhesiones que nos llevaron, a realizar en 1996, el primer acto de POESÍA EN LA CALLE, en la Plazoleta Santoro. Por entonces, la idea base de Luis Salvaneschi entusiasmó a la Asociación de Poetas Argentinos, Arca Red Cultural, el Grupo Montserrat, la Revista Generación Abierta, la Fundación para la Poesía y muchos poetas que quisieron colaborar adhiriéndose, o trabajando codo a codo, como Carmen Kasic, Guillermo Román, Viviana Guerra, entre otros.*

*Con el paso del tiempo, los nombres cambiaron, por lo que Los Viejos Gestores del principio, Luis Salvaneschi y Carmen Kasic, la Asociación de Poetas Argentinos, con Cayetano Zemborain y quien escribe esta nota, Daniel Pantanetti (locutor), Luis Calvo por la Revista Generación Abierta, con la incorporación de Ricardo Giménez, creen hoy, que se puede volver al sueño de Poesía en la Calle en el Barrio de Villa Urquiza.*

*Todos se preguntarán qué es Poesía en la Calle. Es Poesía Cordel, Poesía Mural, lecturas de poetas renombrados, poetas del barrio. Es también Música, Artes Plásticas, Artesanías, Feria del Libro y Revistas, y Danza, cerrando la jornada, con una murga del barrio.*

*Poesía en la Calle es querer acercarse al barrio y hacer que el mismo participe, con sus centros culturales, talleres, etc. Poesía en la Calle es para cualquier amante de la poesía que tenga ganas de venir con un poema, predispuesto a leer, a concursar, y a entretenerse con una jornada integral y celebrar, en este caso, los homenajes a los poetas olvidados del barrio.*

*El primer folleto de Poesía en la Calle decía:*

**Escuchá, participa, leé.  
ACERCATE: Vení, participa, leé.**

# “MANANTIAL EN LA BOCA DEL SEDIENTO”

Por Gustavo Casse

*Con agradecimiento y cariño a S. P.*

Una mujer de frágil seda y temple ermitaña me enseñó que hasta el libro más pequeño te puede liberar las riendas del espíritu en libertad. Capaz de provocar el exilio de ti mismo, saber cuándo silenciar la retirada. Caminar el cuerpo de los días, en un pentagrama o lienzo, donde el escritor endulza sus dedos en los frascos de las palabras, o se deja empapar en la cascada, que llega de improviso derramando todos los campos semánticos, para luego vestarnos de tinta y su misterio.

Ella era arena a merced del viento, ella era el silencio que todo lo toca, también la cordillera y su universo pétreo. Me hablaba de su caminar llevando a pasear todos los colores que alguna vez Borges perdió. Ella tenía en el alma su faz lunar, una soledad secreta, vivir sin remediar la voluntad de sus árboles originarios. Mujer de tablón, de sol en las tribunas capaz de increpar con su retórica al árbitro que perjudicó injustamente a la banda de sus amores.

No fuimos amigos, pero nos queríamos con el respeto de un alumno al maestro, era insobornable, ni con el mejor Malbec, solo un buen verso la doblégaba a la sonrisa espontánea.

Nuestra patria era el insomnio, un pan humeante, un café, un whisky amargo, el llanto de las velas.

A veces estábamos tan cerca del comunismo de la palabra, como universo único que solo ocurre en la existencia perenne de la memoria, o en la carne de las canciones que se immortalizan en el cónclave con el viento.

La mujer que evoco aquí ya es poesía, manantial en la boca del sediento, festival de palabras en noches de tertulias, escritura del tiempo en el rostro del mármol, ya es flor, gramilla, acacias que me abrazarán con su sombra.

**Silvia Pastrana:** *Nació en Buenos Aires en 1952 y en igual ciudad murió en 2017. Poeta, narradora, cronista, tallerista de poesía y gestora cultural. Fue Presidente de la Asociación de Poetas Argentinos, a la que amó con todo su corazón.*

# Despedida

Por Dora Roldán, Luis Ferrero, Osvaldo Spoltore y Cayetano Zemborain.

## *Rafael Alberto Vásquez (1930-2020)*

Nació en Buenos Aires el 11 de octubre de 1930 y, en igual ciudad, dio su último adiós el 25 de agosto de 2020. Poeta y ensayista.

Fue Rafael poeta y ensayista, un ser humano excepcional, un cultor de la amistad, pródigo en bondad y en el respeto por los demás. En 1962 publicó su primer libro, "La verdad al viento", de allí que se lo considere dentro de la "Generación del 60". Luego se sucedieron los siguientes títulos de poesía: "Apuesta diaria", premiado con la Faja de Honor de la Sade, "La vida y los fantasmas", "La piel y la alegría", "Hay sol en Buenos Aires", "Cercos de la memoria", "Ese sitio sin paz de la memoria", "Explicaciones y retratos", "Tanta luz de recuerdos" y "Pequeñas muertes, provisorios olvidos". En 2003 aparece su ensayo "Informe sobre Santoro". Su poesía figura en diversas revistas y antologías.

Fue parte de colectivos culturales como el que impulsaba la constitución del Frente de Trabajadores de la Cultura, integró listas de candidatos que se postularan a gobernar la Sociedad Argentina de Escritores. La Revista Barrilete, conducida por Roberto Santoro lo tuvo como uno de sus integrantes principales desde 1963 hasta su cierre en 1974, período de vida nucleando parte de importantes poetas de aquella generación. La Asociación de Poetas Argentinos, lo declaró Socio Honorario, llevando su nombre la hemeroteca de la entidad. Despedimos al amigo hasta pronto y con la hondura del afecto recordando su decir "Nadie vence la muerte/ y es lo justo, pienso cuando los años/se acumulan y acuden los recuerdos" (La voz del recuerdo, de su libro "Tanta luz de recuerdos").

## *Alberto Szpunberg (1940- 2020)*

Poeta, docente universitario, director de las cátedras de Literatura argentina y de la carrera de Lenguas clásicas (UBA). Perteneció al efímero Ejército Guerrillero del Pueblo (EGP) de 1963 a 1964, de tendencia guevarista. Dirigió el suplemento cultural del desaparecido diario La Opinión (1975–1976) y fue profesor en la Universidad de las Madres de Plaza de Mayo. Se exilió en Barcelona desde 1977 hasta 1984. Luego alternó temporadas en Barcelona y en Buenos Aires. Publicó catorce libros de poesía y participó en innumerables antologías tanto en nuestro país como en el extranjero (en Francia, junto con Gelman y Zito Lema) y en Alemania. El FNA publicó una antología de su obra en 2008. Obtuvo el Diploma al Mérito en Poesía otorgado por la Fundación Konex (Quinquenio 2009- 2013). Recibió el premio Alcalá de Henares y su libro "Apuntes/Luces que a lo lejos" (2008) fue galardonado con el Premio Internacional de Poesía Antonio Machado (1993/94). Algunos de sus poemas constituyeron las letras de tangos y valsecitos. Obras: Poemas de la mano mayor (1962), Juego limpio (1963), El che amor (1965), Su fuego en la tibieza (1983). "La encendida calma" (2002) "Notas al pie de nada ni de nadie" (2007). "El libro de Judith", "Traslados", "Cómo solo la muerte es pasajera" (2012) y "El nombre revelado "Sin duda, una de la voces más relevantes y personales de la generación del 60. De "Apuntes/Luces que a lo lejos": "Pero a qué abrazarme sino a ti, contra qué/ ventana:/ ver los hilos de la lluvia sino en tus ojos/ desde qué espera, bajo qué silencio".

## **Alejandro Schmidt (1955-2021)**

Alejandro Schmidt nace en Villa María, Córdoba en 1955, y muere en esa ciudad el 3 de Febrero de 2021. Fue poeta, periodista, Gestor Cultural. Público más de cincuenta libros y antologías. Leer su poesía es hacerse flor bajo el amparo de la luz, y otras venerar cielos sufrientes, en un descenso a los infiernos.

Entre sus libros publicados encontraos: Clave Menor, El Diablo entre las rosas, Como una palabra que pudiste decir, Silencio al fondo, Verdad de lo evidente. Participó en varias revistas literarias: El dragón rojo, La mujer vestida de sol, Alguien llama. Su obra mereció Premios Nacionales e Internacionales y fue traducido a más de seis idiomas, entre ellos: inglés, alemán, italiano y rumano. De Carne vacía: Así es que los días se van / sin nadie/ por eso me arranco el corazón/ y tomo su agua deliciosa/ Todos corren tras el viento/ solo un animal/ al borde de la noche espera/ por esa carne vacía y animosa.

De Silencio al fondo: Con pocas palabras/ puede escribirse todo/ algo se borra/ Lo comprendemos por/ el vacío que aparece/ y su tajo/ donde.../ Como una mano que/ saluda al ausente/ hundimos la lengua.

## **Roberto Goijman (1953-2020)**

Roberto fue poeta, periodista cultural, editor, antólogo, luchador social. Viajero real y virtual. Y un amigo bueno. Era necesario mirar hacia arriba (notablemente alto era) para encontrarnos con su sonrisa sincera, permanentemente encendida. Tanto se lo va a echar de menos en reuniones y actos literarios. Nos dicen que se había mudado lejos de Buenos Aires. Quedan cantidad de trabajos de compilación, algunos libros con su letra amplia, rápida, rebelde en dedicatoria. Su revista Patagonia Poesía, de formato vertical tan larga como él, fue un medio único en relevar y publicar a la poesía de su zona en una tarea titánica de viajar y viajar a favor de los otros. Horas y horas dadas a la poesía. Uno de sus últimos libros fue: “El pequeño desnudo de los

árboles”, del año 2015. De la solapa, compartimos con Jorge Rivelli: “Me atrevo a decir que el poeta Roberto Goijman marca una generación con su voz, característica su extensa obra (...) Ahí está Goijman, manchando las hojas con la sangre de la libertad y el fuego de los ojos rozando, permanentemente, las sombras que gritan”.

## **Rodolfo Alonso (1934-2021)**

Nacido en Buenos Aires, falleció en Olivos, el 19 de enero de 2021. Figura destacada de la generación de 1950, fue poeta, traductor y ensayista. Ya de muy joven, a los diecisiete años, colaboró con la revista *Poesía Buenos Aires*. Y no muchos años después empieza su carrera de traductor de conocidos poetas argentinos, italianos, franceses, portugueses y brasileños. Entre tantos, podemos citar a Cesare Pavese, Stéphane Mallarmé, Rene Char, Fernando Pessoa, Carlos Drummond de Andrade y a Juan L.

La Editorial Edivim, reunió su poesía en varios volúmenes. *Lengua viva* incluye los poemarios Señora Vida (1979), Sol o sombra (1981), Jazmín del país (1988) y Música concreta (1994). *El uso de la palabra* reúne libros de poemas publicados entre 1956 y 1983, mientras que *Ser sed*, los poemas de 1993 a 2018, de títulos como *El arte de callar*, *Poemas pendientes*, *A flor de labios* y *Poemas al gusto del día*.

Entre sus ensayos se destacan: *Poesía: lengua viva*, *Liturgias de una lengua*, *La palabra insaciable*, *La voz sin amo* y *República de viento*. Junto a Gelman ganó el Premio Nacional de Poesía en 1997; también recibió el Premio Konex en 2002 y el Premio Rosa de Cobre de la Biblioteca Nacional en 2014, entre otras distinciones. Desde su *Aria del perdido* (1960) ya nos interpelaba: hay un abismo al borde del silencio/ en lo alto de la voz// viviremos a merced de su aliento sagrado.



# 30 AÑOS DE APOA

**19**  
**La**  
**GUILLOTINA**  
revista de poesía

**DIRECCIÓN: LUIS FERRERO – CAYETANO ZEMBORAIN**

**STAFF: Beatriz Olga Allocati - Elena Eyheremendy**

**Compilación: Osvaldo Spoltore**

**Ilustraciones: Ileana Gómez Gavinoser**

**Edición y Diseño: María Fernanda Macimiani**

**PUBLICACIÓN DIGITAL GRATUITA 2021**

**CABA - BUENOS AIRES - ARGENTINA**

**Asociación de Poetas Argentinos**

**LA RIOJA 138 10º CC C1214ADB**

**Correo electrónico:**

**apoa.asocpoetas@gmail.com**

**www.gema.com.ar/apoa**

**facebook.com/APOA.ASOCPOETAS**

**apoarevistalaguillotina.blogspot.com**

**Twitter: @APOAPOETAS**